

## СОГЛАШЕНИЕ

Между Правительством Республики Армения и Правительством Республики Болгария о сотрудничестве в области стандартизации, метрологии и сертификации

Правительство Республики Армения и правительство Республики Болгария, именуемые в дальнейшем Договаривающимися сторонами,

в целях устранения технических барьеров в экономических и торговых отношениях,

выражая стремление развивать сотрудничество в области стандартизации, метрологии и сертификации, исходя при этом из принципов и норм, принятых международными организациями,

понимая их значение в деле обеспечения безопасности жизни и здоровья человека, охраны окружающей среды,

руководствуясь экономическими интересами обеих сторон, в рамках действующего в обеих государствах законодательства,

согласились о нижеизложенном:

### Статья 1

Договаривающиеся стороны осуществляют сотрудничество в проведении совместных работ по стандартизации, метрологии и сертификации на основе дополнительных соглашений, протоколов и программ, предусматривающих:

обеспечение гармонизации национальных стандартов с международными и европейскими стандартами для содействия развитию научно-технического сотрудничества и преодолению технических барьеров в торговле;

проведение совместной работы по гармонизации нормативных

документов на взаимопоставляемую продукцию;

проведение работ по взаимному признанию результатов испытаний и утверждения типа средств измерений, приведенных Национальными органами по метрологии и результатов калибровки (поверки), проведенных аккредитованными калибровочными (поверочными) лабораториями;

проведение работ по взаимному созданию, совершенствованию и сличению государственных и рабочих

эталонов физических единиц, разработке и производству стандартных образцов веществ и материалов;

проведение работ по взаимному признанию аккредитованных органов по сертификации и испытательных лабораторий, результатов испытаний и сертификации взаимопоставляемой продукции.

## Статья 2

Договаривающиеся стороны осуществляют обмен нормативными документами, информацией, периодическими изданиями, которые изданы национальными органами по стандартизации;

каталогами национальных стандартов, отдельными национальными стандартами, нормами и правилами (процедурами);

общей информацией и изданиями по сертификации, аккредитации испытательных лабораторий, органов по сертификации, перечнями продукции, подлежащей обязательной сертификации;

информацией и материалами по программам обучения и повышения квалификации специалистов в области стандартизации, метрологии и сертификации.

## Статья 3

Договаривающиеся стороны устанавливают согласованный перечень взаимопоставляемой продукции, действующих нормативных документов на них и образцов сертификатов соответствия товаров нормативным документам и информируют об этом свои компетентные органы.

## Статья 4

Координация работ, предусмотренная настоящим Соглашением, и их реализация возлагаются:

в Республике Армения - на Управление стандартизации, метрологии и сертификации при Правительстве Республики Армения.

в Республике Болгария - на Комитет по стандартизации и метрологии Республики Болгария,

## Статья 5

Положения настоящего Соглашения, при необходимости, конкретизируются дополнительными соглашениями и протоколами между органами, указанными в статье 4 настоящего Соглашения в порядке, установленном законодательством Договаривающихся сторон.

#### Статья 6

Договаривающиеся стороны обеспечивают конфиденциальность получаемой в рамках настоящего Соглашения документации и информации, если передающей Договаривающейся стороной будет оговорен их конфиденциальный характер.

Научно-техническая информация, получаемая одной из Договаривающихся сторон в ходе сотрудничества, может быть ею свободно использована, если другая Договаривающаяся сторона не указывала на ее конфиденциальность. Эта информация может быть передана третьей стороне только при согласии предоставившей ее Договаривающейся стороны.

#### Статья 7

Договаривающиеся стороны будут взаимодействовать в различных международных и региональных организациях по стандартизации, метрологии и сертификации, оказывая взаимную поддержку в участии или вступлении в те международные и региональные организации, членом которых является одна из Договаривающихся сторон.

#### Статья 8

Договаривающиеся стороны осуществляют обмен делегациями специалистов и преподавателей для изучения опыта, проведения консультаций и подготовки специалистов в области стандартизации, метрологии и сертификации, что определяется Договаривающимися сторонами дополнительно.

#### Статья 9

Все спорные вопросы, связанные с толкованием и выполнением настоящего Соглашения, будут решаться путем взаимных консультаций и переговоров между Договаривающимися сторонами.

## Статья 10

По взаимному согласию Договаривающихся сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельным протоколом, вступающим в силу согласно порядку, предусмотренным для вступления в силу настоящего Соглашения.

## Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает действия других Соглашений в области стандартизации, метрологии и сертификации, заключенных ранее Договаривающимися сторонами с третьими странами.

## Статья 12

Финансирование сотрудничества осуществляется на основании договоренности Договаривающихся сторон.

## Статья 13

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу со дня последнего письменного уведомления, которым Договаривающиеся стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых согласно с их законодательством для вступления в силу настоящего Соглашения.

Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящее Соглашение, уведомив письменно, по дипломатическим каналам, другую Договаривающуюся сторону о своем намерении.

Действие Соглашения прекращается через 6 /шесть/ месяцев со дня получения другой Договаривающейся стороной такого сообщения.

Совершено в городе Ереване 1 декабря 1999 года в двух подлинных экземплярах, каждый на армянском, болгарском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Соглашения предпочтение будет дано тексту на русском языке.

Соглашение вступило в силу 10 мая 2000 года.